



NAGASHIMA OHNO & TSUNEMATSU

長島・大野・常松 法律事務所

## NO&T Dispute Resolution Update

紛争解決ニュースレター

From Singapore Office

2023年9月 / September, 2023

NO&T Dispute Resolution Update No.14 (JP) / No.6 (EN)

NO&T Asia Legal Review No.68

### シンガポールがハーグ送達条約に加入

## Singapore Accedes to the Hague Service Convention

Claire Chong

### シンガポールがハーグ送達条約に加入

#### はじめに

2023年5月、シンガポールは、1965年の民事又は商事に関する裁判上及び裁判外の文書の外国における送達及び告知に関する条約（以下「ハーグ送達条約」という）に加入した。この動きは国際訴訟を円滑に進めるためのシンガポールの近時の一連の法整備と位置付けられる。

民事訴訟を有効に提起するにあたり、訴状を始めとする文書を相手方に送達することは重要な手続である。しかし、国際紛争においては、送達を行うために予期しないコストや遅延が発生することもあり、不確実性があることは否めない。この送達の過程に外交官や領事官が関与する場合には複雑な手続になることもあった。

このような問題に対応するため、ハーグ送達条約が創設され、条約締約国（日本を含む）の間での送達ルートの調和と合理化が図られた。

締約国において訴訟を提起しようとする者は、他の締約国所在の者に対して送達を行うにあたって、合理化された手順を踏むこととなる。そのため、シンガポール以外の締約国に所在する被告に対してシンガポール国内で民事訴訟を提起しようとする当事者（外国企業の現地法人としてのシンガポール法人を含む）は合理化された手続の恩恵を受けるし、その逆に、シンガポール所在の被告に対してシン

### Singapore Accedes to the Hague Service Convention

#### Introduction

In May 2023, Singapore acceded to the Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters (“Hague Service Convention”). This is the latest in a series of developments in Singapore aimed at facilitating cross-border litigation.

Service of documents on counterparties is an essential step in the valid commencement and conduct of civil proceedings. In cross-border disputes, however, this can be fraught with uncertainty, increased costs, and delays. Complications may also arise where diplomatic or consular channels are involved in effecting service, as is traditionally the case.

To address these difficulties, the Hague Service Convention was developed to facilitate and streamline the channels of transmission amongst contracting member countries, including Japan.

A simplified and streamlined process is available to litigants of a contracting member country seeking to effect service on parties in other member countries. This could benefit litigants in Singapore, including foreign companies’ Singapore subsidiaries, which seek to pursue civil actions against a defendant located in another member country and vice-versa.

ガポール以外の締約国において民事訴訟を提起しようとする当事者もメリットを享受する。

ハーグ送達条約はシンガポールにおいて 2023 年 12 月 1 日に発効する予定である。

## ハーグ送達条約の概要

ハーグ送達条約は、外国における裁判上及び裁判外の文書の送達に関して、統一的な規則を定める多国間条約である。この条約は、国際取引を行う際の法的確実性を高め、ひいてはビジネスの信頼性を高めることを目的としている。

現在、この条約の締約国となっているのは、シンガポールの主要貿易相手国である英国、米国及び日本を含む 82 か国である。

同条約は、裁判上及び裁判外の文書を海外に送達するための主な送達手段を定めており、これには、各締約国が他の締約国からの送達要請を受けるために指定する中央当局が関与する。日本は外務省を中央当局に指定しており、シンガポールは法務省を中央当局に指定する予定である。

送達を他国に依頼することとなる締約国（嘱託国）の関係当局又は裁判所職員は、依頼を受ける別の締約国（受託国）の中央当局に対し、送達すべき文書とともに送達依頼書を提出する。その後、依頼を受けた中央当局は、自ら文書を送達するか、又は権限のある機関により名宛人に送達されるよう手配し、その後、所定の様式による証明書を発行する。証明書には送達完了の旨、また、送達未了の場合にはその理由が記載される。

ハーグ送達条約は締約国に対し、以下の代替的な送達手段も認めている。

- 外交官又は領事官による送達（第 8 条及び第 9 条）
- 郵便による送達（第 10 条 (a)）
- 嘱託国の裁判所職員又はその他の権限を有する者に対応する受託国の職員等との間の直接の通信（第 10 条 (b)）
- 裁判手続の利害関係者と、裁判所職員又はその他の権限を有する者との間の直接の通信（第 10 条 (c)）

The Hague Service Convention is expected to enter into force for Singapore on 1 December 2023.

## Overview of the Hague Service Convention

The Hague Service Convention is a multi-lateral treaty which establishes a largely uniform set of rules for the service of judicial and extrajudicial documents in overseas jurisdictions. This framework is intended to enhance legal certainty and in turn, business confidence when entering cross-border deals.

There are at present 82 contracting states to the Convention, including many key trading partners of Singapore. These include the UK, US, and Japan.

The Convention stipulates a primary channel of transmission of judicial and extrajudicial documents for service abroad. This takes the form of a Central Authority, which is designated by each contracting country to receive requests for service from other contracting countries. Singapore will designate its Ministry of Law as its Central Authority under the Convention, while Japan has designated its Ministry of Foreign Affairs as its Central Authority.

The relevant authority or judicial officer for service of process in the originating country will submit a request to the Central Authority of the destination country, along with the documents to be served. The Central Authority will then serve the documents or arrange for them to be served on the addressee by a competent agency designated under domestic laws of the destination country. Thereafter, the Central Authority will issue a certificate in a prescribed form either confirming that service was effected or if not, stating the reasons why.

The Hague Service Convention also allows contracting countries the freedom to use alternative channels of service, including:

- diplomatic or consular channels (Articles 8 and 9);
- postal channels (Article 10(a));
- direct communication between judicial officers, officials or other competent persons in the originating and destination jurisdictions (Article 10(b)); and
- direct communications between a party interested in judicial proceedings and judicial officers, officials or other competent persons (Article 10(c)).

ただし、上記の代替的な送達手段の使用について締約国が異議を唱えることがある。例えば、日本は、条約第 8 条及び第 10 条(a)に対して異議を唱えており、外交官又は領事官を通じた送達や郵便による送達の方法によって日本国内での外国裁判文書等の有効な送達を行うことはできない。したがって、訴訟を提起しようとする者は、送達先の締約国ごとに認められている送達方法を確認する必要がある。

シンガポールはハーグ送達条約を発効させるために、送達に関する関連規則の改正を以下のとおり行う。

- 2021 年裁判所規則
- 2021 年シンガポール国際商事裁判所規則
- 2014 年家族司法裁判所規則

ハーグ送達条約の発効に関する更なる詳細については、シンガポール法務省から追って発表される。

## おわりに

シンガポールのハーグ送達条約への加入は歓迎すべき動きである。これにより、シンガポールに所在する原告が他の締約国に所在する被告に対し訴訟を提起し最終的に他国で権利を行使する場合の容易性と確実性が向上すると考えられ、同様のことはシンガポール国外からシンガポールに所在する被告に対して権利を行使しようとする場合にも当てはまる。送達の無効を理由に訴訟の有効性が争われたり、その手続を停止されたりするリスクが減り、また判決を得た後の執行の段階になって判決の有効性が争われるリスクも減る。全体として、この条約の締約国の法域をまたいで請求権を行使しようとする訴訟当事者にとって、時間とコストの節約となり得る。

It is important to note that contracting countries may register objections to the use of the alternative channels above. For example, Japan has declared objections to Article 8 and Article 10(a) of the Convention, which means that the corresponding diplomatic (or consular) and postal channels are not available to validly effect service of foreign process in Japan. Litigants should therefore take care to verify the alternative modes of service that are available in their intended destination countries.

Singapore will implement the Hague Service Convention by introducing amendments to the relevant rules and regulations governing service of process, including the following:

- Rules of Court 2021;
- Singapore International Commercial Court Rules 2021; and
- Family Justice Rules 2014.

Further details of the implementation of the Hague Service Convention in Singapore will be announced by the Ministry of Law in due course.

## Conclusion

Singapore's accession to the Hague Service Convention is a welcome development. It is expected to improve the ease and certainty with which Singapore litigants may commence and pursue civil actions against defendants located in other contracting countries and vice-versa. It will also mitigate the risk of civil actions being challenged or stayed on grounds of invalid service, or judgments being challenged at the enforcement stage on the same grounds. Overall, litigants can expect savings in time and costs when enforcing their rights in jurisdictions that are party to the Convention.

[執筆者 / Author]

**Claire Chong** (Nagashima Ohno & Tsunematsu Singapore LLP Counsel)  
claire\_chong@noandt.com



Claire is a Singapore qualified lawyer with a focused practice on international commercial and investor-state disputes. She has experience in complex, cross-border disputes involving a wide range of sectors, including energy and construction, e-commerce, healthcare, joint ventures, M&A, sale of goods, transportation, and telecommunications. Claire has advised and represented clients in arbitrations conducted under major institutional rules including the ICC, AAA/ICDR, ICSID, HKIAC and SIAC rules.

[本記事に関する日本語のお問合せ窓口]

梶原 啓 (Nagashima Ohno & Tsunematsu Singapore LLP 弁護士)  
Email: kei\_kajiwara@noandt.com

### Singapore Office's Dispute Resolution Team

シンガポール・オフィスの紛争解決チームを構成するのは実務経験の豊富なシンガポール法弁護士と日本法弁護士であり、各自が密に連携をとりつつ SIAC や ICC における国際仲裁を始めとするクロスボーダー紛争解決事案に対応しています。企業間商取引、M&A、ジョイントベンチャー、不動産開発、建設プロジェクトその他の多岐の分野に対応実績があり迅速なサービスを提供します。日本法、シンガポール法に限らず様々な準拠法が関係する紛争についても外部弁護士とのネットワークを活用して柔軟に協働しています。

With both Singapore qualified and Japan qualified lawyers, Singapore Office's dispute resolution team handles various international dispute resolution cases including international arbitration under SIAC and ICC rules. We handle cases ranging from large-scale business transactions, M&A, joint ventures and real estate development to construction projects and more. We go beyond Japan and Singapore law if necessary when disputes span other applicable fields of law, working with external lawyers.

Nagashima Ohno & Tsunematsu Singapore LLP

6 Battery Road Level 41 Singapore 049909

Tel: +65-6654-1760 (General) Fax: +65-6654-1770 (General)



**Nobuo Fukui**  
Partner

Qualification:  
Japan

✉ [Email](#)



**Justin Ee**  
Partner

Qualification:  
Singapore

✉ [Email](#)



**Claire Chong**  
Counsel

Qualification:  
Singapore

✉ [Email](#)



**Kei Kajiwara**  
Associate

Qualification:  
Japan

✉ [Email](#)



**Annia Hsu**  
Associate

Qualification:  
Singapore

✉ [Email](#)



**Munetaka Takahashi**  
Associate

Qualification:  
Japan

✉ [Email](#)



**Kara Quek**  
Associate

Qualification:  
Singapore

✉ [Email](#)

本ニュースレターは、各位のご参考のために一般的な情報を簡潔に提供することを目的としたものであり、当事務所の法的アドバイスを構成するものではありません。また見解に亘る部分は執筆者の個人的見解であり当事務所の見解ではありません。一般的な情報としての性質上、法令の条文や出典の引用を意図的に省略している場合があります。個別具体的事案に係る問題については、必ず弁護士にご相談ください。

This newsletter is given as general information for reference purposes only and therefore does not constitute our firm's legal advice. Any opinion stated in this newsletter is a personal view of the author(s) and not our firm's official view. For any specific matter or legal issue, please do not rely on this newsletter but make sure to consult a legal adviser. We would be delighted to answer your questions, if any.

## NAGASHIMA OHNO & TSUNEMATSU

www.noandt.com

〒100-7036 東京都千代田区丸の内二丁目7番2号 JPタワー  
JP Tower, 2-7-2 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-7036, Japan

Tel: 03-6889-7000 (General) Fax: 03-6889-8000 (General) Email: info@noandt.com



長島・大野・常松法律事務所は、500名を超える弁護士が所属する日本有数の総合法律事務所であり、東京、ニューヨーク、シンガポール、バンコク、ホーチミン、ハノイ、ジャカルタ及び上海に拠点を構えています。企業法務におけるあらゆる分野のリーガルサービスをワンストップで提供し、国内案件及び国際案件の双方に豊富な経験と実績を有しています。

Nagashima Ohno & Tsunematsu is the first integrated full-service law firm in Japan and one of the foremost providers of international and commercial legal services based in Tokyo. The firm's overseas network includes locations in New York, Singapore, Bangkok, Ho Chi Minh City, Hanoi, Jakarta and Shanghai, and collaborative relationships with prominent local law firms throughout Asia and other regions. The over 500 lawyers of the firm, including about 40 experienced attorneys from various jurisdictions outside Japan, work together in customized teams to provide clients with the expertise and experience specifically required for each client matter.

NO&T Dispute Resolution Update の配信登録を希望される場合には、

<[https://www.noandt.com/newsletters/nl\\_dispute\\_resolution/](https://www.noandt.com/newsletters/nl_dispute_resolution/)>より、NO&T Asia Legal Review の配信登録を希望される場合には、<[https://www.noandt.com/en/newsletters/nl\\_asia\\_legal\\_review/](https://www.noandt.com/en/newsletters/nl_asia_legal_review/)>よりお申込みください。NO&T Dispute Resolution Update に関するお問い合わせ等につきましては、<[nl-dispute\\_resolution@noandt.com](mailto:nl-dispute_resolution@noandt.com)>まで、NO&T Asia Legal Review に関するお問い合わせ等につきましては、<[asia-legal-review@noandt.com](mailto:asia-legal-review@noandt.com)>までご連絡ください。なお、配信先としてご登録いただきましたメールアドレスには、長島・大野・常松法律事務所から其他のご案内もお送りする場合がございますので予めご了承いただけますようお願いいたします。

If you would like to receive future editions of the NO&T Dispute Resolution Update and the NO&T Asia Legal Review by email directly to your Inbox, please fill out our newsletter subscription form at the following link:

[https://www.noandt.com/en/newsletters/nl\\_dispute\\_resolution/](https://www.noandt.com/en/newsletters/nl_dispute_resolution/)

Should you have any questions about NO&T Dispute Resolution Update or NO&T Asia Legal Review, please contact us at <[nl-dispute\\_resolution@noandt.com](mailto:nl-dispute_resolution@noandt.com)> for NO&T Dispute Resolution Update or <[asia-legal-review@noandt.com](mailto:asia-legal-review@noandt.com)> for NO&T Asia Legal Review.

Please note that other information related to our firm may be also sent to the email address provided by you when subscribing to NO&T newsletters.